



Conforme à:
Compliant with:
Conforme a la norma:
ASTM F-1826

FR

PERCHE TELESCOPIQUE

1- CARACTERISTIQUES MECANIKES

La perche télescopique isolante CE-TL-** est adaptée au levage d'équipements permettant les opérations de détection de tension, de déconnexion/reconnexion, impliquant des charges moyennes ; les versions CE-TL-2 conviennent pour les opérations de mises à la terre et en court-circuit.

2- PRECAUTIONS D'EMPLOI

Avant d'effectuer toute exploitation d'une installation électrique, une évaluation des risques électriques doit être faite. Cette évaluation doit spécifier comment l'exploitation doit être réalisée et quelles sont les mesures et précautions à prendre pour assurer la sécurité.

Les responsabilités des personnes chargées de la sécurité des personnes participant aux travaux et des personnes qui sont ou peuvent être concernées par les travaux doivent être assurées en accord avec la législation nationale.

Le personnel doit porter des vêtements appropriés aux emplacements et conditions dans lesquels il est amené à travailler. Cela peut comprendre l'usage de vêtements ajustés proches du corps ou d'équipements de protection individuelle complémentaires (EPI).

Selon le type de travail, le personnel doit être averti ou qualifié, et spécialement formé pour cette tâche.

La perche télescopique CE-TL-**, complétée d'accessoires, est utilisée pour réaliser à distance des tâches mécaniques. Les perches équipées de leurs détecteurs de tension, MALT et/ou outils sont utilisées pour effectuer des travaux de maintenance ou d'intervention sur le réseau électrique.

Lors des interventions, les conditions suivantes s'appliquent :

- Seule la section supérieure fournit l'isolation principale, celle-ci doit être complètement déployée.
- L'outil est conçu pour être utilisé hors précipitations et il convient de ne jamais le déposer au sol ou le mettre en contact avec tout autre matériau humide.

L'outil doit être utilisé selon les recommandations CATU. Toute détérioration ou usage non conforme de l'outil rendra la garantie caduque.

3- RECOMMANDATIONS D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE

3.1 Vérification et nettoyage

La propreté de la perche et sa surface lustrée siliconée constituent la clé de la performance isolante. L'étiquette apposée sur la perche permet d'inscrire la date de la dernière vérification ou la date de la prochaine vérification. Pour cela, il suffit de gratter légèrement le revêtement noir de l'étiquette avec une pointe dure afin de faire apparaître la couche inférieure blanche de l'étiquette. En tant que fabricant, CATU vous recommande d'effectuer les contrôles et nettoyages suivants :

- Avant et après utilisation :

- Réaliser une inspection visuelle.
- Valider l'absence de graisse ou de saleté incrustée sur les tubes.
- Valider l'absence de rayure sévère ou de craquelure.
- Valider qu'il n'y a aucun bris de mécanisme.
- Essuyer la perche avant chaque utilisation avec un chiffon siliconé (Référence CATU: MO-984).

NOTE 1 : Pour toute non-conformité lors de l'inspection journalière vous devez procéder aux contrôles de l'inspection annuelle.

- Annuellement (en plus de l'inspection à chaque utilisation) :

- Effectuer un nettoyage complet pour enlever les graisses et autres saletés incrustées. Nettoyer avec un produit d'entretien approuvé pour les outils pour travaux sous tension (suivre les instructions d'utilisation) ou de l'alcool isopropylique pour les saletés incrustées.
- Afin d'enlever ces poussières et saletés, recréer et augmenter l'isolation, nettoyer complètement avec un chiffon enduit de silicone (Référence CATU MO-984).
- Vérifier l'isolement de la perche grâce au vérificateur de perche CATU MX-215 ou réaliser un test diélectrique en laboratoire notifié comme indiqué dans la norme IEC 62193 :2003. Pour toute non-

conformité lors de l'inspection annuelle vous devez placer l'article en quarantaine ou hors d'usage.

NOTE 2 : Pour le nettoyage, ne pas utiliser de détergent savonneux, liquide ou en poudre pour éviter tout résidu conducteur ou détérioration des surfaces lustrées.

3.2 Stockage et transport

Il est recommandé que la perche soit stockée et transportée individuellement dans un étui de façon à éviter toute abrasion ou tout contact physique qui pourrait endommager la surface de la perche.

La perche doit être stockée dans un endroit sec et propre. La perche doit être stockée propre et siliconée.

NOTE 3 : CATU vous propose une large gamme d'étuis.

3.3 Mise au rebut

Lors des inspections journalières et annuelles, s'il est démontré que la perche n'est plus correctement isolée, la perche doit être impérativement mise au rebut.

3.4 Instructions d'emploi

Placez verticalement la perche télescopique sur le sol, à proximité du lieu de travail, afin de l'étendre. Déployez la section supérieure (1ère section) jusqu'à ce qu'elle soit verrouillée. Déployez les sections suivantes de la même manière et assurez-vous que les boutons sont verrouillés jusqu'à ce qu'elle atteigne la hauteur nécessaire. (Fig. 1).

Pour rétracter les sections de la perche, maintenez la perche télescopique en position verticale, placez-la au sol et appuyez sur le bouton de la section inférieure, en maintenant la section suivante, ce qui permet un glissement en douceur vers le bas. Procédez de la même manière pour rétracter les sections suivantes, jusqu'à la rétraction complète de la perche.

Ne jamais mettre le doigt dans le logement du bouton, ce qui pourrait causer des blessures.

La rétraction en chute libre peut endommager la perche télescopique.

4- ACCESSOIRES COMPLEMENTAIRES

(à commander séparément)

MO-984 : Chiffon siliconé permettant de maintenir les caractéristiques isolantes de la perche. Il est nécessaire de nettoyer et de sécher les surfaces avant l'application du chiffon.

CM-1 series : Etuis adaptés au transport des perches isolantes.

EN

TELESCOPIC STICK

1- MECHANICAL CHARACTERISTICS

The CE-TL-** insulating telescopic stick is suitable for lifting equipment for e.g. voltage detection, disconnecting/reconnecting involving medium loads; the CE-TL-2 versions are suitable for earthing and short-circuit operations.

2- USAGE PRECAUTIONS

Before carrying out any operation on an electrical installation an assessment of the electrical risks shall be made. This assessment shall specify how the operation shall be carried out and what safety measures and precautions are to be implemented to ensure safety.

The responsibilities placed upon persons for the safety of those engaged in a work activity and those who are or may be affected by the work activity shall be in accordance with national legislation.

Personnel shall wear clothing suitable for the locations and conditions where they are working. This could include the use of close-fitting clothing or additional PPE (personal protective equipment).

Depending on the kind of work, the personnel shall be instructed or skilled, and specifically trained for this task.

The telescopic stick CE-TL-** equipped with accessories is used to complete remote mechanical tasks. The sticks equipped with their voltage detector, earthing equipment and /or tool are used for completing the maintenance or works on the electrical network and power lines.

During the operation the following conditions apply:

- Only the upper section provides electrical insulation, this has to be completely deployed.
- The tool is not designed to be used in rain conditions and it should never be put down on the ground or put it in contact with other humid materials.

3- RECOMMENDATIONS OF USAGE AND MAINTENANCE

3.1 Verification and cleaning

The cleanliness of the stick and its shiny silicone surface are the key of the insulation performance. The label affixed to the stick makes it possible to write the last or next periodic inspection date. To do this, you just have to gently scratch the black coating of the label with a hard tip in order to expose the white under-layer of the label. As a manufacturer, CATU recommends the following controls and cleanings:

- Before and after use:

- Perform a visual inspection.
- Confirm there is no grease nor dirt embedded on the tubes.
- Confirm there are no major scratches or cracks.
- Confirm that there is no breakage of mechanism.
- Wipe the stick, before every use, with a silicon rag (Reference CATU: MO-984).

NOTE 1: For any non-compliance during the daily inspection you have to carry out the controls of the annual inspection.

- Annually (in addition to the inspection before use):

- Perform a complete cleaning to remove the grease and other encrusted dirt. Clean with a maintenance product approved for live line tools (follow the instructions of use) or isopropyl alcohol to remove encrusted dirt.
- In order to remove the dirt and dust, rebuild and increase the insulation, clean completely with a silicon rag (Reference CATU MO-984).

- Check the insulation of the stick with the help of a CATU MX-215 tester or perform a dielectric test in a notified laboratory as indicated in the norm IEC 62193:2003. For any non-compliance during the annual inspection you have to place the stick in quarantine or discard it.

NOTE 2: For the cleaning, to avoid all conductive residue or deterioration of shiny surfaces, do not use any soapy, liquid or powdery detergent.

3.2 Storage and transport

It is recommended that the stick is stored and transported individually in a carrying bag so as to avoid any abrasion or physical contact which could damage the stick surface.

The stick has to be stored in a dry and clean place, cleaned and wiped with the silicon rag.

NOTE 3: CATU offers a wide range of carrying bags.

3.3 Scrapping

Further to daily and annual inspections, should the stick be considered as improperly insulating or unsafe, it has to be immediately discarded.

3.4 Operating instructions

Vertically place the telescopic stick on the ground, close to the working site, in order to extend it. Extend the top section (1st section) until locking it. Extend the subsequent sections likewise and make sure the buttons are locked until it reaches the necessary height. (Fig. 1).

To retract the stick sections, maintain the telescopic stick in vertical position, place it on the ground and press the base section button, holding the subsequent section, allowing a smooth sliding down. Proceed likewise to retract the subsequent sections, until the full stick retraction.

Never put the finger in the buttonhole, which can cause injuries.

Free fall retraction may cause damage to the telescopic stick.

4- COMPLEMENTARY ACCESSORIES

(to be ordered separately)

MO-984: Silicone rag to maintain the insulating properties of the stick. It is necessary to clean and dry the surfaces before using the rag.

CM-1 series: Carrying bags suitable for transport



PERTIGA TELESCÓPICA

1- CARACTERÍSTICAS MECÁNICAS

La pértiga telescópica aislante CE-TL-** es adecuada para el levantamiento de equipos para las operaciones de detección de tensión, desconexión/reconexión, que impliquen cargas medias; las versiones CE-TL-2 son adecuadas para operaciones de puesta a tierra y cortocircuito.

2- PRECAUCIONES DE USO

Antes de llevar a cabo cualquier operación en una instalación eléctrica se hará una evaluación de los riesgos eléctricos. Esta evaluación especificará cómo se llevará a cabo la operación y qué medidas de seguridad y precauciones se aplicarán para garantizar la seguridad.

La responsabilidad de las personas en cuanto a la seguridad de quienes realizan una actividad laboral y de quienes se ven o pueden verse afectados por la actividad laboral se ajustará a la legislación nacional.

El personal deberá llevar ropa adecuada a los lugares y condiciones en que trabaje. Esto podría incluir el uso de ropa ajustada cerca del cuerpo o de equipo de protección personal adicional (EPP).

Según el tipo de trabajo, el personal deberá ser instruido o capacitado y entrenado específicamente para esta tarea.

La pértiga telescópica CE-TL-**, equipada con sus accesorios, se utiliza para realizar tareas mecánicas a distancia. Las pértigas equipadas con detector de tensión, equipo de puesta a tierra y/o herramientas, se utilizan en tareas de mantenimiento u obras en la red eléctrica.

Para su uso hay que tener en cuenta las condiciones siguientes:

- Sólo la sección superior proporciona aislamiento eléctrico. La sección superior debe estar completamente desplegada.
- La herramienta no ha sido diseñada para su utilización con lluvia y nunca debe ponerse en el suelo ni en contacto con otros materiales húmedos.

3- RECOMENDACIONES DE USO Y MANTENIMIENTO

3.1 Verificación y limpieza

Es fundamental que estén limpias la pértiga y su superficie brillante de silicona para el rendimiento del aislamiento.

Se puede escribir la fecha de la próxima inspección o de la inspección anterior en la etiqueta que lleva pegada la pértiga. Para ello, raspe suavemente el revestimiento negro de la etiqueta con una punta dura para que quede a la vista la capa blanca debajo de la superficie de la etiqueta. Como fabricante, CATU recomienda los siguientes controles y limpiezas:

- Antes y después de usarla:

- Realice una inspección visual.
- Confirme que no hay grasa ni suciedad incrustada en los tubos.
- Confirme que no hay grandes arañazos o grietas.
- Confirme que el mecanismo no está roto.
- Limpie la pértiga, antes de cada uso, con un paño de silicona (Referencia CATU: MO-984).

NOTA 1: Si durante la inspección diaria detecta algún defecto, lleve a cabo las verificaciones de la inspección anual.

- Anualmente (además de la inspección antes de usar):

- Realice una limpieza completa para eliminar la grasa y otra suciedad incrustada. Lleve a cabo la limpieza con un producto de mantenimiento que haya sido aprobado para los trabajos con tensión (siga las instrucciones de uso), o con alcohol isopropílico para retirar la suciedad incrustada.
- Para eliminar la suciedad y el polvo, recrear y aumentar el aislamiento, limpie completamente con un paño de silicona (Referencia CATU MO-984).
- Compruebe el aislamiento del tubo con un probador de pértigas CATU MX-215 o lleve a cabo una prueba dieléctrica en un laboratorio homologado, tal como se indica en la norma IEC 62193:2003. Si durante la inspección anual detecta algún defecto, ponga la pértiga en cuarentena o deséchela.

NOTA 2: Para su limpieza, con el fin de evitar cualquier residuo conductor de electricidad o deterioro de las superficies brillantes, no utilice líquidos jabonosos ni detergentes en polvo.

3.2 Almacenamiento y transporte

Se recomienda guardar y transportar la pértiga individualmente en una bolsa para su transporte con el fin de evitar cualquier abrasión o contacto físico que pudiera dañar la superficie de la pértiga. Debe guardarse la pértiga, bien limpiada y siliconada, en un lugar seco y limpio.

NOTA 3: CATU ofrece una amplia gama de bolsas para el transporte.

3.3 Desguace

Si durante una inspección diaria o anual considera que la pértiga no tiene el aislamiento correcto, o no cumple las condiciones de seguridad, debe desecharla inmediatamente.

3.4 Instrucciones de funcionamiento

Coloque verticalmente la pértiga telescópica en el suelo, cerca del lugar de trabajo, para poder extenderla. Extienda la sección superior (1ª sección) hasta bloquearla. Extienda las secciones siguientes de la misma manera y asegúrese de que los botones están bloqueados hasta que alcance la altura necesaria. (Fig. 1).

Para retraer las secciones, mantenga la pértiga telescópica en posición vertical, colóquela en el suelo y presione el botón de la sección de base, sosteniendo la sección siguiente, permitiendo un deslizamiento suave hacia abajo. Proceda de la misma manera para retraer las secciones subsiguientes, hasta que la pértiga se retraiga completamente.

Nunca introduzca el dedo en el ojal, ya que puede causar lesiones.

La retracción en caída libre puede causar daños en la pértiga telescópica.

4- ACCESORIOS

(Pedir por separado)

MO-984: Paño de silicona para mantener las propiedades aislantes de la pértiga.

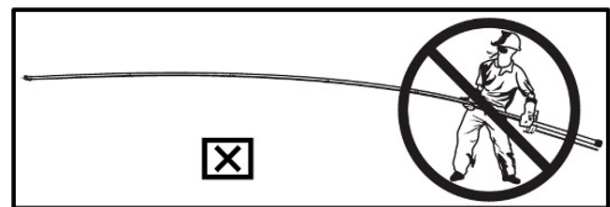
Se debe limpiar y secar las superficies antes de utilizar el paño.

CM-1 series: Bolsas de transporte

Fig. 1



CM-1 series



Pouce coincé - Stuck thumb - Pulgar atascado



OK
✓



NOK
✗